

EPREUVE ECRITE DE LANGUE VIVANTE

VIETNAMIEN

DUREE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

L'utilisation d'un dictionnaire bilingue est autorisée

Cây nhang

Bé Ly nhìn anh nó, mặt xỉ ra, nước mắt rom róm chân mi :

- Em đói quá trời, sao cây nhang cháy hoài hông tàn anh ? Cu Thắng nhìn em, nó cũng ứa nước mắt nhìn cây nhang vẫn đỏ lập lòe như con mắt đang giỡn với cái đói của anh em nó.

Hồi chiều, má nấu xôi đặt lên trang thờ rồi vội đi công chuyện, chỉ kịp dặn anh em nó coi nhà, lấy xôi, chuối xuống ăn, khỏi com nước gì. Bữa nay là sinh nhật ba nó. Đáng lẽ má cúng thắp nhang để vong hồn ba đỡ tủi.

Hồi ba còn sống, mỗi lần nhà có giỗ, cúng cụ, ba đặt đồ cúng lên trang thờ, chắp tay nghiêm trang khấn rì rầm rồi thắp ba nén nhang. Hương thơm tỏa ngào ngạt, thêm mùi vị cho các món ăn. Ba nó dạy rằng cúng các cụ, khi nào tàn nhang là các cụ đã hưởng hương hoa, cho phép con cháu được ăn. Cu Thắng vẫn nhớ lời ba. Nó nhìn lên trang thờ, cây nhang vẫn lập lòe. Đói quá, nó rì rầm cầu cho cây nhang mau tàn.

Bé Ly nhìn mưa giăng kín trời, mếu máo :

- Mưa rồi, hông biết má Thái có kịp về ăn xôi ?

*

Trong căn phòng máy lạnh, má Thái cười rúc rích, nâng ly bia đầy tràn :

- Em uống ly này nữa thôi anh Sáu, em phải về coi hai đứa nhỏ ăn uống sao.

Sáu Hoàng mặt vẫn tai tái, dù đã uống mười lon " 333 ".

- Cục cưng yên tâm đi, hồi chiều đến đón em, anh thấy đĩa xôi tổ chẳng lo chỉ hai đứa nhỏ đói. Trời mưa, tối nay chơi với anh tới mười giờ nghe cưng.
Hai ly bia sủi bọt, tràn vào nhau.

*

Có tiếng chuột cắn nhau chí chóc trên trang thờ.

Cu Thắng và Bé Ly gục đầu xuống ghé ngủ. Hai đứa không thể chờ tàn cây nhang để lấy xôi cúng xuống ăn. Má Thái quên dặn hai đứa con, bà đã thắp nhang điện.

Nguyễn Ngọc Mộc

Travail à faire par le candidat

I - COMPREHENSION (12 points)

1 – Compréhension écrite (8 points)

Répondre en français

1. Trong chuyện này, má của hai đứa nhô đi đâu ?
2. Theo thí sinh, chuyện này có thể được gọi là một « thảm kịch » hay không ? Giải thích tại sao theo truyện ngắn kể trên.

2 – Traduction (4 points)

Thí sinh hãy dịch ra tiếng Pháp đoạn văn sau : từ “*Trong căn phòng máy lạnh ...*” tới “*..Má Thái quên dặn hai đứa con, bà đã tắt nhang điện.*”

II. EXPRESSION (8 points)

1 – Expression personnelle (4 points)

Thí sinh nghĩ gì về người mẹ trong truyện ngắn này ?

2 – Production libre (en vietnamien) (4 points)

Truyện ngắn trên đề cập tới vấn đề thờ cúng tổ tiên. Theo thí sinh, trong xã hội hiện đại, phong tục văn hóa này có quan trọng không? Hãy trình bày ý kiến của thí sinh trong giới hạn 10 đến 15 dòng.